Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem zwierzę i królów ziemi i wojska ich które są zebrane uczynić wojnę z siedzącym na koniu i z wojskiem Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zobaczyłem zwierzę\* i królów ziemi,\*\* i ich wojska\*\*\* zebrane,\*\*\*\* aby stoczyć bój\*\*\*\*\* z Tym, który siedzi na koniu, i z Jego wojskiem.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ujrzałem zwierzę i królów ziemi i wojska ich zgromadzone. (by) uczynić wojnę z siedzącym na koniu i z wojskiem jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem zwierzę i królów ziemi i wojska ich które są zebrane uczynić wojnę z siedzącym na koniu i z wojskiem Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy zobaczyłem bestię, królów ziemi oraz ich wojska, zebrane, by stoczyć walkę z Tym, który siedzi na koniu, oraz z Jego wojskiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zobaczyłem bestię i królów ziemi, i ich wojska zgromadzone, by stoczyć bitwę z tym, który siedzi na koniu, i z jego wojskiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I widziałem bestyję i królów ziemskich, i wojska ich zebrane, aby stoczyli bitwę z siedzącym na koniu i z wojskiem jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I widziałem bestyją i króle ziemskie, i wojska ich zebrane, aby stoczyły bitwę z tym, który siedział na koniu, i z wojskiem jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I ujrzałem Bestię i królów ziemi, i wojska ich zebrane po to, by stoczyły bój z Siedzącym na koniu i z Jego wojskiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I widziałem zwierzę i królów ziemi, i wojska ich, zebrane, by stoczyć bój z tym, który siedział na koniu, oraz z jego wojskiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zobaczyłem Bestię i królów ziemi, i ich wojska zgromadzone, aby stoczyć bitwę z Tym, który siedzi na koniu i z Jego wojskami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zobaczyłem także bestię oraz królów ziemi i ich wojska zebrane, aby stoczyć walkę z Jeźdźcem i z Jego wojskiem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy zobaczyłem, że ta bestia, królowie ziemi i ich wojska zebrali się, aby zacząć wojnę z Siedzącym na koniu i z Jego wojskiem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zobaczyłem również bestię i królów z całej ziemi razem ze swoim wojskiem, uszykowanym do walki przeciw Jeźdźcowi i jego wojsku.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem ujrzałem Bestię i królów ziemi, i wojska ich zgromadzone, by stoczyć bój z Siedzącym na koniu i z Jego wojskiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я побачив звіра, і царів землі, і їхніх вояків зібраними, щоб чинити війну з тим, що сидить на коні, та з його військом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ujrzałem także bestię, władców ziemi oraz zgromadzone ich wojska, by stoczyć bitwę z Tym, który siedzi na koniu i pośród jego zastępu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zobaczyłem bestię i królów ziemi oraz ich wojska zgromadzone na bitwę z Dosiadającym konia i Jego wojskiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ujrzałem bestię oraz królów ziemi i ich wojska zgromadzone, aby stoczyć wojnę z siedzącym na koniu i z jego wojskiem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem zobaczyłem bestię oraz władców świata, wraz z ich armiami, zgromadzonych do walki z Jeźdźcem i Jego wojskiem. |

1. 1) <x>730 13:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 2:2</x>; <x>730 16:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 9:16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 16:16</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>730 17:14</x>; <x>730 19:11</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>730 19:14</x> [↑](#footnote-ref-7)